

育賢國中 114 學年語文競賽

本土語文情境式演說

題目一：溺水的安全

華語對譯：游泳的安全

【提示】

兩個查埔囡仔恰兩個查某囡仔係是好朋友，歇暱日相招去溪仔邊迫迫。因為天氣誠熱，兩位查埔囡仔看溪水涼涼，就隨共衫褪掉，準備欲跳入去耍水。查某囡仔看著邊仔「禁止溺水」的牌仔，緊共個兩個阻擋……

Nng ê tsa-poo gín-á kah nng ê tsa-bóo gín-á in sī hó pīng-iú, hioh-khù n-jit sio-tsio khi khe-á-pinn tshit-thô. In-uī thinn-khi tsiānn juah, nng uī tsa-poo gín-á khuānn khe-tsui liāng-liāng, tō suī kā sann thng tiāu, tsún-pī beh thiāu jip--khi sng-tsui. Tsa-bóo gín-á khuānn tich pinn--á "Kim-tsí Sng-tsui" ê pāi-á, kin kā in nng ê tsóo-tòng……

【華語對譯】

兩個男孩和兩個女孩是好朋友，放假時他們一起相約去溪邊遊玩。因為天氣很熱，兩位男孩看溪水很涼爽，就馬上把衣服脫掉，準備要跳進去溪裡面玩水。女孩看到旁邊「禁止游泳」的牌子，趕快阻止他們兩個人……

比賽說明：

1. 演說題目：演說內容須符合題目，題目現場三抽一。
2. 演說內容：內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。
3. 演說時間：每人限 2-3 分鐘，結束後評審提問 1 分鐘。

育賢國中 114 學年語文競賽

本土語文情境式演說

題目二：逛夜市

華語對譯：逛夜市

【提示】

拜六暗，阿爸恰阿母烝我去逛夜市。到夜市了後，阮先食蔥仔餅，繼落來阮三個人就去食家己恰意食的物件。最後，阮做伙去啲甘蔗汁止喙焦。

Pài-lak àm, a-pah kah a-bú tshuā guá khi seh iā-tshī. Kàu iā-tshī liá u-āu, gún sing khi tsiah tshang-á-piánn, suà--loh-lái gún sann ê lāng tō khi tsiah ka-tī kah-ì tsiah ê mih-kiānn. Tsuè-āu, gún tsò-hué khi lim kam-tsià-tsiap tsí tshui-ta.

【華語對譯】

星期六晚上，爸爸和媽媽帶我去逛夜市。到了夜市之後，我們先吃蔥油餅，接下來我們一家三口分別去吃自己喜歡吃的東西。最後，大家一起去喝甘蔗汁止渴。

比賽說明：

- 1.演說題目：演說內容須符合題目，題目現場三抽一。
- 2.演說內容：內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。
- 3.演說時間：每人限 2-3 分鐘，結束後評審提問 1 分鐘。

育賢國中 114 學年語文競賽

本土語文情境式演說

題目三：蛀齒

華語對譯：蛀牙

【提示】

暗時，阿明共功課寫完，就坐佇電視前那看電視那食甜路。欲睏進前，阿母提醒伊一定愛洗喙，毋過阿明攏無咧共信篤。隔轉工阿明一下睏醒，就發現伊的喙齒有夠疼。阿母恁伊去齒科，齒科先生替伊補喙齒嘛共阿明講欲按怎保護喙齒。

Àm-sī, A-bīng kā kong-khò siá uân, tō tsē tī tiān-sī tsīng ná khuànn tiān-sī ná tsiah tinn-lōo. Beh khùn tsin-tsīng, a-bú thê-tshénn i it-tīng ài sé-tshui, m̄-kù A-bīng lóng bô teh kā sin-táu. Keh-tng-kang A-bīng tsit-ē khùn tshénn, tō huat-hiān i ê tshui-khí ū-kàu thiann. A-bú tshuā i khi khi-kho, khi-kho sin-senn thè i póo tshui-khí mā kā A-bīng kóng beh án-tsuánn pó-hōo tshui-khí.

【華語對譯】

晚上，阿明把功課寫完後，就坐在電視機前一面看電視一面吃著甜點。要上床睡覺前，母親提醒他一定要刷牙，不過阿明把媽媽的話當成耳邊風。隔天阿明一睡醒，就發現他的牙齒非常痛。母親帶阿明去看牙醫，牙醫替他補牙並且告訴阿明要如何保護牙齒。

比賽說明：

1. 演說題目：演說內容須符合題目，題目現場三抽一。
2. 演說內容：內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。
3. 演說時間：每人限 2-3 分鐘，結束後評審提問 1 分鐘。

育賢國中 114 學年語文競賽

本土語文情境式演說

題目	提示	華語對譯
泗水的安 全 (游泳 的安全)	兩個查埔囡仔恰兩個查某囡仔個是好朋友，歇睏日相招去溪仔邊逗逗。因為天氣誠熱，兩位查埔囡仔看溪水涼涼，就隨共衫褪掉，準備欲跳入去耍水。查某囡仔看著邊仔「禁止泗水」的牌仔，緊共個兩個阻擋……	兩個男孩和兩個女孩是好朋友，放假時他們一起相約去溪邊遊玩。因為天氣很熱，兩位男孩看溪水很涼爽，就馬上把衣服脫掉，準備要跳進去溪裡面玩水。女孩看到旁邊「禁止游泳」的牌子，趕快阻止他們兩個人……
躉夜 市 (逛夜 市)	拜六暗，阿爸恰阿母恁我去躉夜市。到夜市了後，阮先食蔥仔餅，繼落來阮三個人就去食家己恰意食的物件。最後，阮做伙去啲甘蔗汁止喙焦。	星期六晚上，爸爸和媽媽帶我去逛夜市。到了夜市之後，我們先吃蔥油餅，接下來我們一家三口分別去吃自己喜歡吃的東西。最後，大家一起去喝甘蔗汁止渴。
蛀齒 (蛀牙)	暗時，阿明共功課寫完，就坐佇電視前那看電視那食甜路。欲睏進前，阿母提醒伊一定愛洗喙，毋過阿明攏無咧共信篤。隔轉工阿明一下睏醒，就發現伊的喙齒有夠疼。阿母恁伊去齒科，齒科先生替伊補喙齒嘛共阿明講欲按怎保護喙齒。	晚上，阿明把功課寫完後，就坐在電視機前面看電視一面吃著甜點。要上床睡覺前，母親提醒他一定要刷牙，不過阿明把媽媽的話當成耳邊風。隔天阿明一睡醒，就發現他的牙齒非常痛。母親帶阿明去看牙醫，牙醫替他補牙並且告訴阿明要如何保護牙齒。

比賽說明：

- 1.演說題目：演說內容須符合題目，題目現場三抽一。
- 2.演說內容：內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。
- 3.演說時間：每人限 2-3 分鐘，結束後評審提問 1 分鐘。